

Un encuentro con futuro...

La Comisión de Relaciones Universitarias del CTPCBA ha reiniciado sus actividades que se hallaban suspendidas desde 1998. Durante las diferentes reuniones se fijaron los objetivos generales de este grupo de trabajo que se irán delineando en próximas reuniones pero que, fundamentalmente, apuntan a la necesidad de reanudar el contacto con cada una de las universidades donde se dicta la carrera de Traductor Público en el ámbito de la ciudad y de la provincia de Buenos Aires e incentivar la presencia del Colegio en las distintas universidades a través de diferentes propuestas de trabajo conjunto. Cabe señalar que la primera actividad concreta realizada en esta segunda etapa fue el encuentro que el pasado 23 de agosto tuvo lugar entre los miembros de la comisión y los distintos directores de la carrera de Traductor Público o sus representantes, quienes nos honraron con su presencia y permitieron un distendido, concreto y fructífero intercambio de opiniones.

En la reunión estuvieron presentes:

- **UNIVERSIDAD DEL SALVADOR:**

Dr. Héctor Valencia (director)

- **UNIVERSIDAD DEL MUSEO**

SOCIAL: Lic. Alicia Bermolén (directora)

- **UNIVERSIDAD ECONOMICA**

DE LA EMPRESA: Lic. Virginia Antonello de Blair (directora)

- **UNIVERSIDAD DE BELGRANO:**

Prof. Aldo Blanco (director)

- **UNIVERSIDAD DE LA PLATA:**

Tps Nelba Lema, Yovanka Vucovic (docentes en representación)

- **UNIVERSIDAD DE MORON:**

Tp Mariana Fiorito (vice-directora departamento)

Sin representación:

Universidad de Buenos Aires

Durante el encuentro la comisión explicó los objetivos de formación del grupo y los directores y representantes de las distintas universidades explicaron asimismo las necesidades de los alumnos, especialmente del último año de la carrera.

Se resolvió comenzar una fuerte campaña de presencia del Colegio en las Universidades y a su vez de éstas en el Colegio, ya sea a través de:

- Charlas al alumnado: iniciación profesional, ley 20.305, importancia de la matriculación, intermediación, legalización y certificación.

- Difusión de las actividades del Colegio favoreciendo la participación de los alumnos en los diferentes encuentros.

- Difusión de los servicios del Colegio: ej. La posibilidad concreta de acceder a una biblioteca especializada que pueden consultar previa reserva de horario.

Y muchas otras propuestas que se irán concretando progresivamente. Para culminar el provechoso encuentro se resolvió:

a) convocar a un encuentro de los alumnos de las carreras de todas las universidades citadas, a una jornada de concientización de la profesión de traductor público, de cuyas características informaremos en nuestro próximo número y que tendría lugar a mediados de octubre del corriente año.

b) elaborar un cronograma de charlas en las distintas universidades relativas a: "El traductor público, alcances de la labor profesional", " Los diccionarios son confiables", ambas actividades organizadas por la comisión de Ejercicio de la Profesión (sub-comisión de incumbencias) y la Comisión de Cultura respectivamente.

c) Contactar a los editores de la guía del estudiante de Eudeba, a efectos de asesorarlos en la redacción de la propuesta de la carrera de Traductor Público, ya



que la actual es insatisfactoria y carece de sentido conceptual. Agradecemos profundamente a los directores de las carreras y a sus representantes por haberse acercado a nuestra Institución y favorecer así la fluida comunicación que debe existir entre los dos mundos de todo buen profesional que se precie de tal, como es la formación académica y la vida profesional.

La comisión de Relaciones Universitarias está integrada por las traductoras públicas: Mariana Fiorito, Vanesa Ieraci, Cecilia Irrazábal, Ana María Paonessa, Graciela Pescetto Traverso de Bulleraich, Beatriz Rodriguez.